



Capilla de San Antonio de Padua

Mierkules sa Semana Santa

(Estasyon: Santa Maria Mayor)

Byolita

<i>Introitus</i>	<i>Introito</i>
<p><i>Phil 2:10, 2:8; 2:11</i> In nómine Jesu omne genu flectátur, cœléstium, terréstrium et infernórum: quia Dóminus factus est obcédiens usque ad mortem, mortem autem crucis: ideo Dóminus Jesus Christus in glória est Dei Patris.</p> <p><i>Ps 101:2</i> Dómine, exáudi oratiónem meam: et clamor meus ad te véniat.</p> <p>In nómine Jesu omne genu flectátur, cœléstium, terréstrium et infernórum: quia Dóminus factus est obcédiens usque ad mortem, mortem autem crucis: ideo Dóminus Jesus Christus in glória est Dei Patris</p>	<p><i>Filipos 2:10; 2:8; 2:11</i> Busa mangluhod ang tanang binuhat nga atua sa langit, sa ibabaw sa yuta ug sa ilalom sa yuta sa pagpasidungog sa ngalan ni Jesus: Nagpaubos Siya ug nagmasinugtanon hangtod sa kamatayon, bisan sa Iyang kamatayon sa krus. Ug ang tanang dila magasugid nga Ginoo si Jesu-Cristo, alang sa pagdalayeg sa Dios nga Amahan.</p> <p><i>Sal 101:2</i> Pamatia intawon, O Ginoo, ang akong pag-ampo; Ug padangata ang akong pagtu-aw nganha Kanimo.</p> <p>Busa mangluhod ang tanang binuhat nga atua sa langit, sa ibabaw sa yuta ug sa ilalom sa yuta sa pagpasidungog sa ngalan ni Jesus: Nagpaubos Siya ug nagmasinugtanon hangtod sa kamatayon, bisan sa Iyang kamatayon sa krus. Ug ang tanang dila magasugid nga Ginoo si Jesu-Cristo, alang sa pagdalayeg sa Dios nga Amahan.</p>

<p>Orémus. <i>V. Flectámus genua.</i> <i>R. Leváte.</i> Præsta, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui nostris excéssibus incessánter afflígitur, per unigéniti Fílii tui passiónem liberémur:</p> <p>Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus per ómnia sæcula sæculórum. <i>R. Amen.</i></p>	<p>Mag-ampo kita. <i>V. Mangluhod</i> kita. <i>R. Manindog.</i> Itugot, nangamuyo kami Kanimo, Makagagahum nga Dios, nga kami nga kanunayng gisakit tungod sa among pagkamasinupakon, maluwas unta kami pinaagi sa Pasyon sa Imong Bugtong nga Anak.</p> <p>Nga buhi ug hari uban Kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. <i>R. Amen.</i></p>
---	---

<i>Lectio</i>	<i>Leksyon</i>
<p>Léctio Isaíæ Prophétæ</p> <p><i>Isa 62:11, 63:1-7:</i> Hæc dicit Dóminus Deus: Dícite fíliæ Sion: Salvátor tuus venit: ecce, merces ejus cum eo. Quis est iste, qui venit de Edom, tinctis véstibus de Bosra? Iste formósus in stola sua, grádiens in multitúdine fortitúdinis suæ. Ego, qui loquor justítiam, et propugnátor sum ad salvándum. Quare ergo rubrum est indumentum tuum, et vestiménta tua sicut calcántium in torculári? Tórcuar calcávi solus, et de géntibus non est vir mecum: calcávi eos in furóre meo, et conculcávi eos in ira mea: et aspérsus est sanguis eórum super vestiménta mea, et ómnia indumentá mea inquinávi. Dies enim ultiónis in</p>	<p>Pagbasa Gikan sa Libro ni Propeta Isaias</p> <p><i>Isa 62:11, 63:1-7:</i> Mao kini ang giingon sa Ginoong Dios: Ingna ninyo ang anak nga babaye sa Sion: Ania karon, ang imong kaluwasan miabut na; tan-awa, ang iyang ganti anaa kaniya, ug ang iyang balus anaa sa iyang atubangan. Kinsa kini nga miabut gikan sa Edom, nga adunay mga saput nga tinina gikan sa Bosra? kini nga mahimayaon sa iyang bisti, nga nagalakaw sa pagkadaku sa iyang kusog? Ako nga nagasulti sa pagkamatarung, makagagahum sa pagluwas. Ngano man nga ikaw mapula sa imong bisti, ug ang imong mga saput sama kaniya nga nagagiuk sa pigsanan sa vino? Gitumban ko</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Mierkules sa Semana Santa

(Estasyon: Santa Maria Mayor)

Byolita

<p>corde meo, annus redemptiónis meæ venit. Circumspéxi, et non erat auxiliátor: quæsívi, et non fuit, qui adjuváret: et salvávit mihi bráchium meum, et indignátio mea ipsa auxiliáta est mihi. Et conculcávi pópulos in furóre meo, et inebriávi eos in indignatióne mea, et detráxi in terram virtútem eórum. Miseratiónum Dómini recordábor, laudem Dómini super ómnibus, quæ réddidit nobis Dóminus, Deus noster,</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Deo gratias.</i></p>	<p>sa inusara ang pigsanan sa vino; ug sa mga katawohan walay usa ka tawo nga uban kanako: oo, gitumban ko sila tungod sa akong kapungot, ug giyatakan ko sila tungod sa akong kaligutgut; ug ang ilang dugo-sakinabuhi mipisik sa ibabaw sa akong mga bisti, ug namansahan ko ang tibook nakong bisti. Kay ang adlaw sa pagpanimalus diha sa akong kasingkasing, ug ang tuig sa akong tinubos miabut na. Ug mitan-aw ako, ug walay usa nga makatabang; ug nahibulong ako nga walay usa nga makatuboy: tungod niini ang akong kaugalingong bukton nagdala ug kaluwasan kanako; ug ang akong kaligutgut, kini midala kanako. Ug tungod sa akong kasuko gitumban ko ang mga katawohan, ug ug gipainum ko sila sa akong kaligutgut, ug gibanaw ko ang ilang dugo sa kinabuhi ibabaw sa yuta. Hinumdoman ko ang mga mahigugmaong-kalooy sa Ginoo, ug ang mga pagdayeg sa Ginoo, sumala sa tanan nga gihatag sa Ginoo nga atong Dios nganhi kanato.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Salamat sa Dios.</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Graduale</i></p> <p><i>Ps 68:18; 68:2-3:</i> Ne avértas fáciem tuam a púero tuo, quóniam tríbulor: velóciter exáudi me. <i>V. Salvum me fac, Deus, quóniam intravérunt aquæ usque ad ánimam meam: infíxus sum in limo profúndi, et non est substántia.</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Gradwal</i></p> <p><i>Sal 68:18; 68:2-3</i> Ayaw talikdi ang Imong sulugoon kay ania ako sa dakong kalisdanan. Pagdali ug tubaga ako. <i>V. Luwasa ako, O Dios; Kay ang mga tubig misalanap hangtud sa akong kalag. Nagkaunlod ako sa lalom nga lapok ug wala akoy kasukaran.</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Collect</i></p> <p><i>Orémus.</i> Deus, qui pro nobis Fílium tuum Crucis patíbulum subire voluísti, ut inimíci a nobis expélleres potestatem: concéde nobis fámulis tuis; ut resurrectiόνis grátiam consequámur. <i>Per eumden Dominum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.</i> <i>R. Amen.</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Kolekta</i></p> <p><i>Mag-ampo kita.</i> O Dios, nga aron sa pagpahilayo kanamo gikan sa gahum sa dautan, Imong gitugot nga ang Imong Anak mag-antus alang kanamo diha sa kasakit sa krus, ihatag kanamo, kaming Imong mga ulipon, nga kami makadawat sa grasya sa pagkabanhaw. <i>Pinaagi sa sa mao gihapon nga Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban Kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios, hangtod sa kahangturan.</i> <i>R. Amen.</i></p>
<p style="text-align: center;">Léctio Isaíæ Prophétæ</p> <p style="text-align: right;"><i>Isa 53:1-12:</i> In diébus illis: Dixit Isaías: Dómine, quis crédidit audi tui nostro? et bráchium Dómini cui revelátum est? Et ascéndet sicut virgúltum coram eo, et sicut radix de terra</p>	<p style="text-align: center;">Pagbasa Gikan sa Libro ni Propeta Isaias</p> <p style="text-align: right;"><i>Isa 53:1-12:</i> Niadtong mga adlaw, si Isaias miingon: Kinsa bay nakatoo sa among balita? ug kang kinsa man ikapadayag ang bukton sa Ginoo? Kay siya mitubo sa iyang</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Mierkules sa Semana Santa

(Estasyon: Santa Maria Mayor)

Byolita

sitiénti: non est spécies ei neque decor: et vídimus eum, et non erat aspéctus, et desiderávimus eum: despéctum et novíssimum virórum, virum dolórum, et sciéntem infirmitátem: et quasi abscónditus vultus ejus et despéctus, unde nec reputávimus eum. Vere languóres nostros ipse tulit, et dolóres nostros ipse portávit: et nos putávimus eum quasi leprósum, et percússum a Deo, et humiliátum. Ipse autem vulnerátus est propter iniquitátes nostras, attrítus est propter scélera nostra: disciplína pacis nostræ super eum, et livóre ejus sanáti sumus. Omnes nos quasi oves errávimus, unusquisque in viam suam declinávit: et pósuit Dóminus in eo iniquitátem ómnium nostrum. Oblátus est, quia ipse volúit, et non apéruit os suum: sicut ovis ad occisiónem ducátur, et quasi agnus coram tondénte se obmutéscet, et non apériet os suum. De angústia et de júdicio sublátus est: generatióem ejus quis enarrábit? quia abscíssus est de terra vivéntium: propter scelus pópuli mei percússi eum. Et dabit ímpios pro sepultúra, et dívitem pro morte sua: eo quod iniquitátem non fécerit, neque dolus fúerit in ore ejus. Et Dóminus volúit contétere eum in infirmitáte: si posúerit pro peccáto ánimam suam, vidébit semen longævum, et volúntas Dómini in manu ejus dirigátur. Pro eo, quod laborávit ánima ejus, vidébit, et saturábitur: in sciéntia sua justificábit ipse justus servus meus multos, et iniquitátes eórum ipse portábit. Ideo dispértiam ei plúrimos: et fórtium dívidet spólia, pro eo, quod trádidit in mortem ánimam suam, et cum scelerátis reputátus est: et ipse peccáta multórum tulit, et pro transgressóribus rogávit.

R. Deo gratias.

atubangan ingon sa usa ka linghod nga tanum, ug ingon sa usa ka gamut gikan sa usa ka mamalang yuta: siya walay panagway ni kaanyag; ug sa diha nga ato na siya nga makita, wala ing katahum aron ato nga tinguhaon siya. Gitamay siya, ug gisalikway sa mga tawo; usa ka tawo sa mga kasub-anan, ug nakasinati sa pag-antus: ug ingon sa usa nga gikan kaniya gitago sa mga tawo ang ilang nawong siya gibiyabiay; ug siya wala nato mahala. Sa pagkamatuod gipas-an niya ang atong kasakitan, ug gipas-an niya ang atong mga kasub-anan; apan siya giila nato nga binunalan, hinampak sa Dios, ug sinakit. Apan siya ginasamaran tungod sa atong kalapasan, siya napangos tungod sa atong mga kasal-anan; ang silot sa atong pakigdait diha sa ibabaw niya; ug tungod sa iyang mga labod kita nangaayo. Kitang tanan sama sa mga carnero nanghisalaag; ang tagsatagsa kanato misimang sa iyang kaugalingon nga dalan; ug gibutang sa Ginoo diha kaniya ang kasal-anan nato nga tanan. Siya gidaugdaug, apan sa diha nga siya gisakit, wala niya bukha ang iyang baba; ingon sa usa ka nating carnero nga ginadala ngadto sa ihawan, ug ingon sa usa ka carnero nga naamang sa atubangan sa iyang mga maggugunting, mao usab wala niya bukha ang iyang baba. Pinaagi sa pagdaugdaug ug sa paghukom siya gikuha; ug mahatungod sa iyang kaliwatan, kinsa ba ang anaa kanila nga nagpalandong nga siya giputol gikan sa yuta sa mga buhi tungod sa kalapasan sa akong katawohan kang kinsa angay ang hampak? Ug gibuhat nila ang iyang lubnganan uban sa dautan ug ang iyang kamatayon uban sa mga dato; ngani siya wala makabuhat ug pagpanlupig, ni dihay limbong sa iyang baba. Apan nahimut-an sa Ginoo ang pagsamad kaniya; iya nga gisakit siya: kong ikaw mohimo sa iyang kalag nga usa ka halad-alang-sa-sala, siya makakita sa iyang kaliwat, siya mopahalugway sa iyang mga adlaw, ug ang kahimuot sa Ginoo motubo sa iyang kamot. Siya makakita gikan sa kasakit sa iyang kalag, ug matagbaw: pinaagi sa kahibalo sa iyang kaugalingon ang akong alagad nga matarung magapamatarung sa daghan; ug siya ang mopas-an sa ila nga mga kasal-anan. Tungod niini hatagan ko siya ug usa ka bahin uban sa dagku, ug uban sa mga mabaskug siya magabahin sa mga inagawan; tungod kay iya nga gibubo ang iyang kalag ngadto sa kamatayon, ug siya giisip uban sa mga malapason: bisan pa iyang gipas-an ang sala sa daghan, ug naghimo ug paglaban alang sa mga malapason.

R. Salamat sa Dios.



Capilla de San Antonio de Padua

Mierkules sa Semana Santa

(Estasyon: Santa Maria Mayor)

Byolita

<i>Graduale</i>	<i>Gradwal</i>
<p><i>Ps. 101:2-5, 14</i> Dómine, exáudi oratiónem meam, et clamor meus ad te véniat. <i>V.</i> Ne avértas fáciem tuam a me: in quacúmque die tríbulor, inclína ad me aurem tuam. <i>V.</i> In quacúmque die invocávero te, velóciter exáudi me. <i>V.</i> Quia defecérunt sicut fumus dies mei: et ossa mea sicut in frixório confríxa sunt. <i>V.</i> Percússus sum sicut fænum, et áruit cor meum: quia oblítus sum manducáre panem meum. <i>V.</i> Tu exsúrgens, Dómine, miseréberis Sion: quia venit tempus miseréndi eius.</p>	<p><i>Sal. 101:2-5,14</i> Pamatia intawon, O Ginoo, ang akong pag-ampo: ug padangata ang akong pagtu-aw nganha Kanimo. <i>V.</i> Ayaw pagpalayo kanako sa panahon sa akong kalisdanan! Paminawa ako ug tagda dayon ako inig sangpit ko kanimo. <i>V.</i> Sa adlaw sa akong pagsangpit, tubaga ako sa madali <i>V.</i> Kay ang akong mga adlaw nangahanaw sama sa aso, Ug ang akong mga bukog nangasunog ingon sa kalayo. <i>V.</i> Ang akong kasingkasing gisamaran ingon sa balili, ug nalaya; Kay nahakalimot ako sa pagkaon sa akong tinapay. <i>V.</i> Motindog Ka ug maluoy sa Sion; miabot na ang panahon nga maluoy Ka kaniya; kini mao na ang gitakdang panahon.</p>

Pássio Dómini Nostri Jesu Christi Secúndum Lucam	Ang Pasyon sa Atong Ginoong Jesu-Cristo Sumala ni Lucas
<p style="text-align: center;"><i>Luc 22:1-71; 23:1-53:</i></p> <p>In illo témpore: Appropinquábat dies festus azymórum, qui dicitur Pascha: et quærébant príncipes sacerdotum et scribæ, quómodo Jesum interficerent: timébant vero plebem. Intrávit autem sátanas in Judam, qui cognominabátur Iscariótes, unum de duódecim. Et ábiit, et locútus est cum princípibus sacerdotum et magistrátibus, quemádmódum illum tráderet eis. Et gavísi sunt, et pacti sunt pecúniam illi dare. Et spopóndit. Et quærébat oportunitátem, ut tráderet illum sine turbis. Venit autem dies azymórum, in qua necesse erat occídi pascha. Et misit Petrum et Joánnem, dicens: <i>J.</i> Eúntes paráte nobis pascha, ut manducémus. <i>C.</i> At illi dixérunt: <i>S.</i> Ubi vis parémus? <i>C.</i> Et dixit ad eos: <i>J.</i> Ecce, introëúntibus vobis in civitátem, occúrret vobis homo quidam ámphoram aquæ portans: sequímini eum in domum, in quam intrat, et dicétis patrifamílias domus: Dicit tibi Magister: Ubi est diversórium, ubi pascha cum discípulis meis mandúcem? Et ipse osténdet vobis cenáculum magnum stratum, et ibi paráte. <i>C.</i> Eúntes autem invenérunt, sicut dixit illis, et paravérunt pascha. Et cum facta esset hora, discúbuit, et duódecim Apóstoli cum eo. Et ait illis: <i>J.</i> Desidério desiderávi hoc pascha manducáre vobíscum, ántequam pátiar. Dico enim vobis, quia ex hoc non manducábo illud, donec impleátur in regno Dei. <i>C.</i> Et</p>	<p style="text-align: center;"><i>Luc 22:1-71; 23:1-53</i></p> <p>Niadtong panahona: nagkahiduol na ang fiesta sa Tinapay nga Walay Igpapatubo, nga ginganlan ug Pasko. Ug ang mga sacerdote nga punoan ug ang mga escriba nanaglaraw kon unsaon nila sa pagpatay kang Jesus; kay nahadlok man ugod sila sa mga tawo. Unya si Satanas misulod kang Judas nga ginganlan ug Iscariote, nga kauban sa Napulog-Duha; ug siya miadto ug nakigsabut sa mga sacerdote nga punoan ug sa mga kapitan kon unsaon niya sa pagtugyan kang Jesus ngadto kanila. Ug sila nalipay ug nagkasabut sa paghatag kaniyag salapi. Ug siya miuyon ug nangitag higayon sa pagtugyan kaniya ngadto kanila sa panahon nga wala diha ang panon sa katawhan. Ug miabut ang adlaw sa Tinapay nga Walay Igpapatubo, nga maoy pag-ihaw sa karnero sa pasko. Ug si Pedro ug si Juan gisugo ni Jesus nga nag-ingon: <i>J.</i> "Umadto kamo ug hikaya ang pasko alang kanato aron mangaon kita niini." <i>C.</i> Ug sila nangutana kaniya: <i>S.</i> "Asa man ang buot mo nga among hikayan niini?" <i>C.</i> Siya mitubag kanila: <i>J.</i> "Tan-awa, inigsulod ninyo sa siyudad, sugaton kamo sa usa ka tawo nga magadalag banga nga sinudlan ug tubig; sumunod kamo kaniya ngadto sa balay nga iyang pagasak-an, ug ingna ninyo ang tag-iya sa balay, `Ang Magtutudlo naga-ingon kanimo, Hain ba ang lawak diin adto ako makigsalo sa akong mga tinun-an sa pagkaon sa pasko?` Ug iyang ipakita</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Mierkules sa Semana Santa

(Estasyon: Santa Maria Mayor)

Byolita

accépto cálice, grátias egit, et dixit: *J.* Accípite, et dividite inter vos. Dico enim vobis, quod non bibam de generatióne vitis, donec regnum Dei véniat. *C.* Et accépto pane, grátias egit, et fregit, et dedit eis, dicens: *J.* Hoc est corpus meum, quod pro vobis datur: hoc fácite in meam commemoratiónem. *C.* Simíliter et cálicem, postquam cenávit, dicens: *J.* Hic est calix novum Testaméntum in ságuine meo, qui pro vobis fundétur. Verúmtamen ecce manus tradéntis me mecum est in mensa. Et quidem Fílius hóminis, secúndum quod definítum est, vadit: verúmtamen vae hómini illi, per quem tradétur. *C.* Et ipsi cœpérunt quærere inter se, quis esset ex eis, qui hoc factúrus esset. Facta est autem et conténtio inter eos, quis eórum viderétur esse major. Dixit autem eis: *J.* Reges géntium dominántur eórum: et qui potestátem habent super eos, benéfici vocántur. Vos autem non sic: sed qui major est in vobis, fiat sicut minor: et qui præcésor est, sicut ministrátor. Nam quis major est, qui recúmbit, an qui ministrat? nonne qui recúmbit? Ego autem in médio vestrum sum, sicut qui ministrat: vos autem estis, qui permansístis mecum in tentatióne meis. Et ego dispóno vobis, sicut dispósuit mihi Pater meus regnum, ut edátis et bibátis super mensam meam in regno meo: et sedeátis super thronos, judicántes duódecim tribus Israél. *C.* Ait autem Dóminus: *J.* Simón, Simón, ecce, sátanas expetívit vos, ut cribráret sicut tríticum: ego autem rogávi pro te, ut non deficiat fides tua: et tu aliquándo convérsus confírma fratres tuos. *C.* Qui dixit ei: *S.* Dómine, tecum parátus sum, et in cárcerem et in mortem ire. *C.* At ille dixit: Dico tibi, Petre: Non cantábit hódie gallus, donec ter ábneges nosse me. *C.* Et dixit eis: *J.* Quando misi vos sine sáculo et pera et calceaméntis, numquid aliquid defuit vobis? *C.* At illi dixérunt: *S.* Nihil. *C.* Dixit ergo eis: *J.* Sed nunc, qui habet sáculum, tollat simíliter et peram: et qui non habet, vendat tunicam suam, et emat gládium: Dico enim vobis, quóniam adhuc hoc, quod scriptum est, oportet impléri in me: Et cum iníquis deputátus est. Etenim ea, quæ sunt de me, finem habent. *C.* At illi dixérunt: *S.* Dómine, ecce duo gládii hic. *C.* At ille dixit eis: *J.* Satis est. *C.* Et egréssus ibat secúndum consuetúdinem in montem Olivárum. Secúti sunt autem illum et discípuli. Et cum pervénisset ad locum, dixit illis: *J.* Oráte, ne intrétis in tentatióne. *C.* Et ipse avúsus est ab eis, quantum jactus est lápidis, et pósitis génibus orábat, dicens: *J.* Pater, si vis, transfér cálicem istum a me: verúmtamen non mea volúntas, sed tua fiat. *C.* Appáruit autem illi Angelus de cœlo,

kaninyo ang usa ka daku ug sinangkapan nga lawak sa itaas; paghikay kamo didto." *C.* Ug sila miadto ug ilang nakita kini sumala sa iyang giingon kanila; ug ilang gihikay ang pasko. Ug sa pag-abut na sa takna, si Jesus milingkod tambong sa kan-anan, ug ang mga apostoles uban kaniya. Ug siya miingon kanila: *J.* "Ginatinguha ko sa hilabihan gayud ang pagkaon niining pasko uban kaninyo sa dili pa ako magaan; kay sultihan ko kamo, nga dili na ako mokaon niini hangtud nga matuman na kini didto sa gingharian sa Dios." *C.* Ug siya mikuha sa kopa, ug sa nakapasalamat na siya, miingon kanila: *J.* "Dawata ug bahina ninyo kini alang kaninyo; kay sultihan ko kamo, nga sukad karon dili na ako moinom sa gikan sa bunga sa parras hangtud moabut na ang gingharian sa Dios." *C.* Ug siya mikuha sa tinapay, ug sa nakapasalamat na siya, kini iyang gipikaspikas ug kanila gihatag niya nga nag-ingon, *J.* "Kini mao ang akong lawas nga gihatag alang kaninyo. Buhata ninyo kini sa paghandum kanako." *C.* Ug maingon man usab, human sa panihapon, ang kopa gikuha niya nga nag-ingon: *J.* "Kining kopa nga giula alang kaninyo mao ang bag-ong pakig-saad diha sa akong dugo. Apan tan-awa, ang kamot sa magabudhi kanako ania uban kanako dinhi sa kan-anan. Sa pagkatinuod ang Anak sa Tawo mopahawa, sumala sa gimbut-an; apan alaut gayud kadtong tawhana nga mao ang magabudhi kaniya!" *C.* Ug sila misugod sa pagsinusihay kon kinsa kanila ang magabuhat niining butanga. Ug nahitabo usab ang usa ka paglalisay sa taliwala nila, kon kinsa kanila ang pagaisipon nga maoy labing daku. Ug siya miingon kanila: *J.* "Ang mga hari sa mga Gentil nagapakaagalon ngadto kanila; ug ang mga adunay kagahum sa ibabaw nila ginatawag nga mga maghahatag ug kaayohan. Apan kini dili mahitabo kaninyo; hinonao, kinahanglan nga ang labing daku kaninyo magpakamanghud sa tanan, ug ang pangulo ingon nga mag-aalagad. Kay kinsa man ang labaw sa kadaku, ang nagalingkod ba tambong sa kan-anan o ang nagaalagad ba? Dili ba ang nagalingkod tambong sa kan-anan? Apan ako ania kaninyo ingon nga mag-aalagad. Hinoon kamo mao ang nanagpadayon uban kanako sa diha nga gipanintal ako; ug maingon nga sa akong Amahan gitagan-an akog gingharian, maingon man usab tagan-an ko kamog gingharian aron managpangaon ug manag-inom kamo diha sa akong lamisa sa akong gingharian, ug magalingkod kamo sa mga trono, sa paghukom sa napulog-duha ka banay sa Israel. Simón, Simón, tan-awa! Gipangayo kamo ni Satanas, sa pagbaton kaninyo aron iya kamong alig-igon ingon sa trigo; apan nangamuyo ako alang kanimo nga unta dili makabsan



Capilla de San Antonio de Padua

Mierkules sa Semana Santa

(Estasyon: Santa Maria Mayor)

Byolita

cnfórtans eum. Et factus in agónia, prolíxius orábat. Et factus est sudor ejus, sicut guttæ sánguinis decurréntis in terram. Et cum surrexísset ab oratióne, et venísset ad discípulos suos, invénit eos dormiéntes præ tristítia. Et ait illis: *J.* Quid dormítis? súrgite, oráte, ne intrétis in tentatióne. *C.* Adhuc eo loquénte, ecce turba: et qui vocabátur Judas, unus de duódecim, antecedebat eos: et appropinquávit Jesu, ut oscularétur eum. Jesus autem dixit illi: *J.* Juda, ósculo Fílium hóminis tradis? *C.* Vidéntes autem hi, qui circa ipsum erant, quod futúrum erat, dixerunt ei: *S.* Dómine, si percútimus in gladio? *C.* Et percússit unus ex illis servum princípis sacerdotum, et amputávit aurículam ejus dexteram. Respóndens autem Jesus, ait: *J.* Sínite usque huc. *C.* Et cum tetigísset aurículam ejus, sanávit eum. Dixit autem Jesus ad eos, qui vénerant ad se, príncipes sacerdotum et magistrátus templi et senióres: *J.* Quasi ad latrónem exístis cum gládiis et fústibus? Cum quotídie vobíscum fúerim in templo, non extendístis manus in me: sed hæc est hora vestra et potéstas tenebrárum. *C.* Comprehendéntes autem eum, duxérunt ad domum princípis sacerdotum: Petrus vero sequebátur a longe. Accénso autem igne in médio átrii, et circumsedéntibus illis, erat Petrus in médio eórum. Quem cum vidísset ancílla quædam sedéntem ad lumen, et eum fuísset intúita, dixit: *S.* Et hic cum illo erat. *C.* At ille negávit eum, dicens: *S.* Múlier, non novi illum. *C.* Et post pusillum álius videns eum, dixit: *S.* Et tu de illis es. *C.* Petrus vero ait: *S.* O homo, non sum. *C.* Et intervállo facto quasi horæ unús, álius quidam affirmábat, dicens: *S.* Vere et hic cum illo erat: nam et Galilæus est. *C.* Et ait Petrus: *S.* Homo, nescio, quid dicis. *C.* Et contínuo adhuc illo loquénte cantávit gallus. Et convérsus Dóminus respéxit Petrum. Et recordátus est Petrus verbi Dómini, sicut díxerat: Quia priúsqvam gallus cantet, ter me negábis. Et egréssus foras Petrus flevit amáre. Et viri, qui tenébant illum, illudébant ei, cædéntes. Et velavérunt eum et percutiébant fáciem ejus: et interrogábant eum, dicéntes: *S.* Prophetíza, quis est, qui te percússit? *C.* Et alia multa blasphemántes dicébant in eum. Et ut factus est dies, convenérunt senióres plebis et príncipes sacerdotum et scribæ, et duxérunt illum in concílium suum, dicentes: *S.* Si tu es Christus, dic nobis. *C.* Et ait illis: *J.* Si vobis díxero, non credétis mihi: si autem et interrogávero, non respondébitis mihi, neque dimittétis. Ex hoc autem erit Fílius hóminis sedens a dextris virtútis Dei. *C.* Dixerunt autem omnes: *S.* Tu ergo es Fílius Dei? *C.* Qui ait: *J.* Vos dicitis, quia ego sum. *C.* At illi

ang imong pagsalig; ug sa mahibalik na ikaw kanako, lig-ona ang imong mga igson." *C.* Ug si Pedro miingon kaniya: *S.* "Ginoo, andam ako sa pag-unong kanimo sa bilanggoan ug sa kamatayan." *C.* Si Jesus mitubag kaniya: *J.* "Sultihan ko ikaw, Pedro, nga karong adlaw ang manok dili motogaok hangtud ikalimod mo sa makatulo ang imong pagpakaila kanako." *C.* Ug siya miingon kanila: *J.* "Sa pag-sugo ko kaninyo kaniadto sa paglakaw nga walay dalang puyo ni puntil ni mga sapin, nakulangan ba kamog bisan unsa?" *C.* Sila mitubag nga nag-ingon: *S.* "Wala." *C.* Ug siya miingon kanila: *J.* "Apan karon, siya nga may puyo padad-a siya niini, ug puntil usab. Ug siya nga walay espada, ipabaligya kaniya ang iyang kupo ug magpalit siyag espada. Kay sultihan ko kamo, nga dinhi kanako kinahanglan matuman kining bahina sa kasulatan nga nagaingon, `Ug siya giisip nga kauban sa mga malinapason`; kay ang nahisulat mahitungod kanako mosangko man sa pagkatuman." *C.* Ug sila miingon kaniya: *S.* "Tan-awa, Ginoo, aniy duha ka espada." *C.* Ug siya mitubag kanila: *J.* "Igo ra kana." *C.* Unya migula siya ug miadto sa Bungtod sa mga Olivo, ingon sa iyang nabatasan; ug ang mga tinun-an mikuyog kaniya. Ug sa paghiabut niya sa dapit, siya miingon kanila: *J.* "Pag-ampo kamo aron dili kamo mahidalin-as ngadto sa panulay." *C.* Ug siya mipahawa kanila sa gilay-on nga malabay ug bato, ug didto miluhod ug nag-ampo siya, nga nag-ingon: *J.* "Amahan, kon buot ka, kuhaa kining kopa gikan kanako; hinoon, dili ang akong pagbuot maoy matuman kondili ang imo." *C.* Ug dihay manolunda nga mitungha kaniya gikan sa langit sa pagpalig-on kaniya. Ug sa nag-antus siya sa hilabihang kasakit, siya nag-ampo sa labi pa ka mainiton gayud; ug ang iyang singot nanibug-ok daw apol nga nagpangatagak sa yuta. Ug sa pagtindog niya gikan sa pag-ampo, iyang giadto ang mga tinun-an ug iyang nakita sila nga nanghikatulog tungod sa kasubo, ug siya miingon kanila: *J.* "Nganong matulog man kamo? Bangon ug pag-ampo kamo aron dili kamo mahidalin-as ngadto sa panu-lay." *C.* Ug samtang nagsulti pa siya, miabut ang usa ka panon sa katawhan, ug ang nag-una kanila mao ang ginganlan si Judas, usa sa Napulog-Duha. Ug siya miduol kang Jesus sa paghalok kaniya, apan si Jesus miingon kaniya: *J.* "Judas, inubanan ba diayg halok ang imong pagbudhi sa Anak sa Tawo?" *C.* Ug silang mga nanag-alirong kaniya, sa ilang pagkakita sa butang nga hapit na mahitabo, miingon kaniya: *S.* "Ginoo, ipanigbas ba namo ang espada?" *C.* Usa kanila mitigbas sa ulipon sa labaw nga sacerdote, ug napalungan kini sa iyang toong dalunggan. Apan si



Capilla de San Antonio de Padua

Mierkules sa Semana Santa

(Estasyon: Santa Maria Mayor)

Byolita

dixerunt: **S.** Quid adhuc desideramus testimónium? Ipsi enim audívimus de ore ejus. **C.** Et surgens omnis multitúdo eórum, duxerunt illum ad Pilátum. Cœperunt autem illum accusáre, dicentes: **S.** Hunc invénimus subverténtem gentem nostram, et prohibéntem tribúta dare Cæsari, et dicéntem se Christum regem esse. **C.** Pilátus autem interrogávit eum, dicens: **S.** Tu es Rex Judæórum? **C.** At ille respóndens, ait: **J.** Tu dicis. **C.** Ait autem Pilátus ad príncipes sacerdotum et turbas: **S.** Nihil invénio causæ in hoc hómine. **C.** At illi invalescébant, dicentes: **S.** Cómmoveat pópulum, docens per univérsam Judæam, incípiens a Galilæa usque huc. **C.** Pilátus autem áudiens Galilæam, interrogávit, si homo Galilæus esset. Et ut cognóvit, quod de Heródis potestáte esset, remisit eum ad Heródem, qui et ipse Jerosólymis erat illis diébus. Heródes autem, viso Jesu, gavisus est valde. Erat enim cúpiens ex multo témpore vidére eum, eo quod audíerat multa de eo, et sperábat signum áliquod vidére ab eo fieri. Interrogábat autem eum multis sermónibus. At ipse nihil illi respondébat. Stabant autem príncipes sacerdotum et scribæ, constánter accusántes eum. Sprevit autem illum Heródes cum exercitu suo: et illúsit indútum veste alba, et remisit ad Pilátum. Et facti sunt amíci Heródes et Pilátus in ipsa die: nam ántea inimíci erant ad ínvicem. Pilátus autem, convocátis príncípibus sacerdotum et magistrátibus et plebe, dixit ad illos: **S.** Obtulistis mihi hunc hóminem, quasi averténtem pópulum, et ecce, ego coram vobis intérogans, nullam causam invéni in hómine isto ex his, in quibus eum accusátis. Sed neque Heródes: nam remisit vos ad illum, et ecce, nihil dignum morte actum est ei. Emendátum ergo illum dimíttam. **C.** Necesse autem habébat dimíttre eis per diem festum, unum. Exclamávit autem simul univérsa turba, dicens: **S.** Tolle hunc, et dimítte nobis Barábbam. **C.** Qui erat propter seditiónem quandam fáciam in civitaté et homicídium missus in cárcerem. Iterum autem Pilátus locútus est ad eos, volens dimíttre Jesum. At illi succlamábant, dicentes: **S.** Crucifíge, crucifíge eum. **C.** Ille autem tertio dixit ad illos: **S.** Quid enim mali fecit iste? Nullam causam mortis invénio in eo: corrípiam ergo illum et dimíttam. **C.** At illi instábant vóciibus magnis, postulántes, ut crucifigerétur. Et invalescébant voces eórum. Et Pilátus adjudicávit fieri petitióem eórum. Dimísit autem illis eum, qui propter homicídium et seditiónem missus fúerat in cárcerem, quem petébant: Jesum vero trádidit voluntáti eórum. Et cum dúcerent eum, apprehendérunt Simónem quandam

Jesus miingon: **J.** "Ayaw na niana!" **C.** Ug iyang gihikap ang dalunggan niini ug giayo siya. Unya si Jesus miingon sa mga sacerdote nga punoan ug sa mga kapitan sa templo ug sa mga anciano, nga nanagpangadto batok kaniya: **J.** "Nanganhi ba kamo nga daw batok sa usa ka tulisan nga pagadad-an ug mga espada ug mga pospos? Sa didto ako sa templo uban kaninyo sa adlaw-adlaw, wala hinoon ninyo bakyawa ang inyong mga kamot batok kanako. Apan kini mao ang inyong higayon, ug ang gahum sa kangitngit." **C.** Ug ilang gidakop siya ug gidala ug gihatud ngadto sa balay sa labawng sacerdote. Ug si Pedro misagnunot nga nagpaantaw. Ug sa nakahaling na silag kalayo sa taliwala sa hawanan sa tugkaran ug nanglingkod libut niini, si Pedro usab milingkod uban kanila. Unya dihay usa ka babayeng sulogoon nga nakakita kaniya sa naglingkod siya nga nahayagan sa kalayo, ug samtang nagtutok siya kaniya, miingon: **S.** "Kining tawhana usab uban kaniya." **C.** Apan kini gipanghimakak niya nga nag-ingon: **S.** "Babaye, wala ako makaila kaniya." **C.** Taudtaud dihay lain nga nakakita kaniya ug miingon: **S.** "Ikaw usab kauban nila." **C.** Apan si Pedro mitubag: **S.** "Oy, tawo, dili baya ako." **C.** Ug sa paglabay sa may usa ka takna, diha nay lain usab nga nanghimatuod sa hilabihan nga nag-ingon: **S.** "Sa pagkatinuod kining tawhana usab uban kaniya, kay Galileanhon man siya." **C.** Apan si Pedro mitubag: **S.** "Tawo, ambut kon unsa kanang imong giingon." **C.** Ug dihadaha, samtang nagsulti pa siya, mitugaok ang manok. Ug ang Ginoo milingi ug mitutok kang Pedro. Ug si Pedro nahinumdom sa pulong sa Ginoo, sa iyang pag-ingon kaniya, "Sa dili pa motugaok ang manok karong adlawa, igalimod mo ako sa makatulo." Ug siya migowa ug mihilak sa hilabihang kasakit. Ug ang mga tawo nga nanagbantay kang Jesus nanagbiaybiay kaniya ug siya ilang gidabodabohan sa pagsumbag; ug ila usab siya nga gitaptapan ug gipangutana: **J.** "Tag-ana! Kinsa ang nagsumbag kanim?" **C.** Ug daghan ang mga pulong nga ilang gisulti batok kaniya, sa pagpakaulaw kaniya. Ug sa pagkaadlaw na, nanagtigum ang mga anciano sa lungsod, maingon man ang mga sacerdote nga punoan ug ang mga escriba. Ug siya ilang gitaral ngadto sa ilang Sanhedrin, ug sila miingon kaniya: **S.** "Kon ikaw mao man ang Cristo, tug-ani kami." **C.** Apan kanila mitubag siya nga nag-ingon: **J.** "Kon tug-anan ko kamo, kamo dili motoo; ug kon mangutana ako kaninyo, kamo dili motubag. Apan sukad karon ang Anak sa Tawo magalingkod na sa too sa gahum sa Dios." **C.** Ug silang tanan nangutana kaniya: **S.** "Ikaw ba diay ang Anak sa Dios?" **C.** Siya mitubag kanila:



Capilla de San Antonio de Padua

Mierkules sa Semana Santa

(Estasyon: Santa Maria Mayor)

Byolita

Cyrenensem, venientem de villa: et imposuerunt illi crucem portare post Jesum. Sequebatur autem illum multa turba populorum, et mulierum, quae plangebant et lamentabantur eum. Conversus autem ad illas Jesus dixit: **J.** Filiae Jerusalem, nolite flere super me, sed super vos ipsas flete et super filios vestros. Quoniam ecce venient dies, in quibus dicent: Beatae steriles, et venires, qui non genuerunt, et ubera, quae non lactaverunt. Tunc incipient dicere montibus: Cadite super nos; et collibus: Operite nos. Quia si in viridi ligno haec faciunt, in arido quid fiet? **C.** Ducebantur autem et alii duo nequam cum eo, ut interficerentur. Et postquam venerunt in locum, qui vocatur Calvariae, ibi crucifixerunt eum: et latrones, unum a dextris et alterum a sinistris. Jesus autem dicebat: **J.** Pater, dimitte illis: non enim sciunt, quid faciunt. **C.** Dividentes vero vestimenta ejus, miserunt sortes. Et stabat populus spectans, et deridebant eum principes cum eis, dicentes: **S.** Alios salvos fecit: se salvum faciat, si hic est Christus Dei electus. **C.** Illudabant autem ei et milites accedentes, et acetum offerentes ei, et dicentes: **S.** Si tu es Rex Judaeorum, salvum te fac. **C.** Erat autem et superscriptio scripta super eum litteris graecis et latinis et hebraicis: Hic est Rex Judaeorum. Unus autem de his, qui pendebant, latronibus, blasphemabat eum, dicens: **S.** Si tu es Christus, salvum fac te ipsum, et nos. **C.** Respondens autem alter increpabat eum, dicens: **S.** Neque tu times Deum, quod in eadem damnatione es. Et nos quidem juste, nam digna factis recipimus: hic vero nihil mali gessit. **C.** Et dicebat ad Jesum: **S.** Domine, memento mei, cum veneris in regnum tuum. **C.** Et dixit illi Jesus: **J.** Amen, dico tibi: Hodie mecum eris in paradiso. **C.** Erat autem fere hora sexta, et tenebrae factae sunt in universam terram usque in horam nonam. Et obscuratus est sol: et velum templi scissum est medium. Et clamans voce magna Jesus, ait: **J.** Pater, in manus tuas commendo spiritum meum. **C.** Et haec dicens, exspiravit.

J. "Mao ako, sumala sa giingon ninyo." **C.** Ug sila miingon: **S.** "Unsa pa mang pagpamatuora ang gikinahanglan ta? Kita na gayud mao ang nakadungog niini gikan sa iyang kaugalingong mga ngabil." **C.** Ug unya silang tibuok panon mitindog, ug siya ilang gidala sa atubangan ni Pilato. Ug sila misugod sa pagsumbong batok kaniya, nanag-ingon: **S.** "Kining tawhana among nakita nga nagpahisalaag sa atong nasud, ug nagdili kanamo sa paghatag ug buhis kang Cesar, ug nag-ingon nga siya mao ang Cristo, nga usa ka hari." **C.** Ug si Pilato nangutana kaniya: **S.** "Mao ba ikaw ang Hari sa mga Judio?" **C.** Siya mitubag kaniya: **J.** "Mao, sumala sa giingon mo." **C.** Ug si Pilato miingon sa mga sacerdote nga punoan ug sa panon sa katawhan: **S.** "Wala akoy nakitang sala niining tawhana." **C.** Apan misamot sila sa pagpangatarungan nga nanag-ingon: **S.** "Siya nagatugaw sa mga tawo, sa iyang pag-panudlo kanila sa tibuok nga Judea gikan sa Galilea hangtud pa dinhing dapita." **C.** Sa pagkadungog niini ni Pilato, siya nangutana kon ang tawo Galileanhon ba. Ug sa pagkasayud niya nga si Jesus iya sa ginsakpan ni Herodes, gipadala niya siya ngadto kang Herodes nga diha ra usab sa Jerusalem niadtong panahona. Sa pagkakita ni Herodes kang Jesus, siya nalipay kay dugay na man siyang naninguha sa pagtan-aw kaniya, kay nakadungog man ugod siya mahitungod kaniya, ug naglaum siya nga makakitag katingalahan nga iyang pagabuhaton. Ug iyang gisukitsukit siya sulod sa hataas nga panahon, apan wala siyay gitubag kaniya. Ug ang mga sacerdote nga punoan ug ang mga escriba nanagtindog sa duol, nga sa mainiton gayud nanaghimo sa ilang sumbong batok kaniya. Ug si Herodes, uban sa iyang mga sundalo, mitamay ug mibiaybiay kaniya; ug sa nasul-oban na siyag bisti nga nanggilakgilak sa katahum, siya iyang gipadala balik kang Pilato. Ug niadtong adlaw sa Herodes ug si Pilato nanagkauli sa ilang paghigalaay, kay sa wala pa kini, nanagkaaway man sila. Unya gipatigum ni Pilato ang mga sacerdote nga punoan ug ang mga pangulo ug ang mga katawhan, ug kanila miingon siya: **S.** "Gidad-an ninyo ako niining tawhana ubos sa sumbong nga siya nagpahisalaag sa mga tawo; ug tapus masusi ko siya sa inyong atubangan, tan-awa, akong nasuta nga siya dili sad-an sa inyong mga gipasumangil batok kaniya; ug nasuta usab kini ni Herodes, kay iya na mang giuli siya kanako. Tan-awa, wala siyay nahimong bisan unsa nga angay sa kamatayon; busa akong ipahampak siya, ug unya buhian ko siya." **C.** Ug sa matag-fieta, kinahanglan nga iyang pagabuhian ngadto kanila ang usa ka binilango. Apan silang tanan nanagdungan sa



Capilla de San Antonio de Padua

Mierkules sa Semana Santa

(Estasyon: Santa Maria Mayor)

Byolita

	<p>pagsinggit nga nag-ingon: S. "Kuhaa kanang tawhana, ug buhii kanamo si Barrabas." C. (Kini si Barrabas usa ka tawo nga gibanlud sa bilanggoan tungod sa kagubot nga nahitabo sa siyudad, ug tungod sa sala sa pagpatay.) Ug si Pilato misulti kanila pag-usab, nga buot niyang buhian si Jesus; apan siya ilang gipanagsinggitan nga nanag-ingon: S. "Ilansang siya, ilansang siya sa krus!" C. Ug siya miingon kanila sa ikatulo: S. "Kay ngano man, unsa bay iyang nabuhat nga dautan? Kaniya wala akoy nakitang sala nga angay sa kamatayon; busa akong ipahampak siya, ug unya buhian ko siya." C. Apan misamot sila sa pagpangatarungan, nangayo nga nanagsinggit nga kinahanglan ilansang siya sa krus. Ug ang ilang mga tingog mipatigbabaw. Busa si Pilato mipakanaug sa iyang hukom nga itugot ang ilang gipangayo. Ug iyang gibuhian ang ilang gipangayo, ang tawo nga nahibanlud sa bilanggoan tungod sa kagubot ug sa sala sa pagpatay; apan si Jesus iyang gitugyan ngadto sa ilang pagbuot. Ug sa gawas sa gidala siya nila, dihay usa ka tawo nga ginganlan si Simon nga taga-Cirene, nga nagsingabut sa siyudad gikan sa balangay, ug siya ilang gidakop ug gipapas-an sa krus, sa pagdala niini sunod kang Jesus. Ug misunod kaniya ang usa ka dakung panon sa katawhan, ug sa mga babaye nga nanaghilak ug nanagminatay tungod kaniya. Apan si Jesus milingi ug miingon kanila: J. "Mga babayeng anak sa Jerusalem, ayaw kamo paghilak tungod kanako, hinonao panghilak kamo tungod sa inyong mga anak. Kay tan-awa, ang mga adlaw nagingabut na nga sila manag-ingon unya, `Bulahan hinoon ang mga apuli, ug ang mga taguankan nga wala makasamkon, ug ang mga suso nga wala kasus-i!` Ug unya mosugod sila sa pag-ingon ngadto sa mga bukid, `Tumpagi kami`; ug ngadto sa mga bungtod, `Tabuni kami.` Kay kon ang kahoyng lunhaw gibuhatan man gani nila niini, unsa man kahay dadangatan sa laya na?" C. Ug dihay gidala usab nilang duha ka tawo nga mga kriminal aron pagapatyon uban kaniya. Ug sa pag-abut nila sa dapit nga ginganlan Ang Kalabira, didto ilang gilansang siya sa krus, ug ang mga kriminal, ang usa sa iyang too ug ang usa sa iyang wala. Unya si Jesus miingon: J. "Amahan, pasayloa sila, kay wala sila makasabut sa ilang ginabuhat." C. Ug ilang giripahan ang iyang mga bisti aron sa pagbahinbahin niini. Ug ang mga tawo nanagtindog sa duol, nga nanagtan-aw; apan ang mga punoan nanagyubit kaniya, nanag-ingon: S. "Nagluwas siya sa uban; nan, paluwasa siya sa iyang kaugalingon kon siya mao man ang Cristo sa Dios, ang iyang Pinili!" C. Ug siya gibugal-bugalan usab sa mga sundalo nga nanagpanuol ug mihatag kaniya suka, ug</p>
--	---



Capilla de San Antonio de Padua

Mierkules sa Semana Santa

(Estasyon: Santa Maria Mayor)

Byolita

<p style="text-align: center;"><i>(Hic genuflectitur, et pausat aliquántulum)</i></p> <p>Videns autem centúrio quod factum fúerat, glorificávit Deum, dicens: <i>S.</i> Vere hic homo justus erat. <i>C.</i> Et omnis turba eórum, qui simul áderant ad spectáculum istud et vidébant, quæ fiébant, percutiéntes pectora sua revertébantur. Stabant autem omnes noti ejus a longe, et mulíeres, quæ secútæ eum erant a Galilæa, hæc vidéntes.</p>	<p>nanag-ingon: <i>S.</i> "Hari ka man kaha sa mga Judio, luwasa ang imong kaugalingon!" <i>C.</i> Ug sa ulo ibabaw niya diha usab ang usa ka sinulat sa mga titik sa mga pinulongan nga Gresyanhon ug Latin ug Hebreohanon nga nag-ingon: "Kini mao ang Hari sa mga Judio." Unya ang usa sa mga kriminal nga nagbitay mipasipala kaniya sa pagsulti nga nag-ingon: <i>S.</i> "Dili ba ikaw mao ang Cristo? Luwasa ang imong kaugalingon ug kami!" <i>C.</i> Apan ang usa mitubag sa pagbadlong kaniya: <i>S.</i> "Wala ba ikaw mahadlok sa Dios, nga anaa ka man unta sa mao rang silot? Ug kita sa pagkatinuod ania ubas sa matarung nga hukom, kay kita nagadawat man sa angayng balus sa atong binuhatan; apan kining tawhana walay nabuhat nga dautan." <i>C.</i> Ug unya siya miingon: <i>S.</i> "Jesus, hinumdumi ako inig-abut mo sa imong gingharian." <i>C.</i> Kaniya si Jesus mitubag nga nag-ingon: <i>J.</i> "Sa pagkatinuod, magaingon ako kanimo, nga karong adlaw adto ikaw sa Paraiso uban kanako." <i>C.</i> Ug unya may ikanapulog-duha na ang takna sa kaudtohon, ug dihay kangitngit sa tibuok kayutaan hangtud sa ikatulo ang takna sa hapon, samtang ang Adlaw nawad-an sa kahayag; ang tabil sa templo nagilis sa taliwala. Unya si Jesus mituwaw sa makusog nga tingog nga nag-ingon: <i>J.</i> "Amahan, nganha sa imong mga kamot itugyan ko ang akong espiritu!" <i>C.</i> Ug sa naka-pamulong siya niini, nabugto ang iyang ginhawa.</p> <p style="text-align: center;"><i>(Mangluhod)</i></p> <p>Ug sa nakita sa kapitan ang nahitabo, siya midalayeg sa Dios ug miingon: <i>S.</i> "Sa pagkatinuod kining tawhana dili sad-an!" <i>C.</i> Ug ang tanang panon sa katawhan nga nahidugok niini nga talan-awon, sa ilang pagkakita sa nahitabo, namauli nga nanagpanampok sa ilang mga dughan. Ug ang iyang tanang mga kaila ug ang mga babaye nga mikuyog kaniya sukad pa sa Galilea, nanagtindog nga nagpaantaw ug nakakita niining mga butanga.</p>
<p><i>Et ecce, vir nómine Joseph, qui erat decúrio, vir bonus et justus: hic non consénserat consílio et áctibus eórum, ab Arimathæa civitaté Judææ, qui exspectábat et ipse regnum Dei. Hic accéssit ad Pilátum et pétiit corpus Jesu: et depósitum invólvit síndone, et pósuit eum in monuménto excíso, in quo nondum quisquam pósitus fúerat.</i></p>	<p><i>Ug dihay usa ka tawo nga ginganlan si Jose nga taga-Arimatea, usa ka lungsod sa mga Judio. Siya sakop sa Sanhedrin, ug usa siya ka tawong maayo ug matarung, nga wala mouyon sa ilang gilaraw ug gibuhat, ug siya nag-paabut sa gingharian sa Dios. Kining tawhana miadto kang Pilato ug kaniya iyang gipangayo ang lawas ni Jesus. Ug kini iyang gihugos, ug gilimisan niyang panapton nga lino, ug gipahimutang sa usa ka lubnganan nga kinubkob diha sa kilid sa pangpang, nga wala pa gayud kalubngi.</i></p>



Capilla de San Antonio de Padua

Mierkules sa Semana Santa

(Estasyon: Santa Maria Mayor)

Byolita

Offertorium	Opertoryo
<p>Orémus. <i>Ps 101:2-3</i> Dómine, exáudi oratiónem meam, et clamor meus ad te pervéniat: ne avértas fáciem tuam a me.</p>	<p>Mag-ampo kita. <i>Sal 101:2-3</i> Pamatia intawon, O Ginoo, ang akong pag-ampo: ug pandangata ang akong pagtu-aw nganha Kanimó. Ayaw pagpalayo kanako sa panahon sa akong kalisdanan!</p>

Secreta	Sekreta
<p>Súscipe, quásumus, Dómine, munus oblátum, et dignánte operáre: ut, quod passiónis Fílii tui, Dómini nostri, mystério gérimus, piis afféctibus consequámur.</p> <p>Per eumden Dominum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǎcula sǎculórum. R. Amen.</p>	<p>Nangaliyupo kami Kanimó, O Ginoo, nga Imong dawaton kining mga gasa nga among gihalad; ug maloloy-on nga ihatag kanamo nga makabaton unta kami og gugma niining among pagsaulog sa misteryo sa Pagpasakit sa Imong Anak.</p> <p>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>

Præfatio de Sancta Cruce	Prepasyo sa Santa Krus
<p>Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui salutem humáni géneris in ligno Crucis constituísti: ut, unde mors oriebátur, inde vita resúrgeret: et, qui in ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur: per Christum, Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Coeli coelorúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítte júbeas, deprecámur, súplici confessiõe dicéntes:</p>	<p>Angay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit nga magpasalamat kami kanimo, O Ginoo, santos nga Amahan, labawng makagagahom ug walay-kinutubang Diyos. Kay Imong pagbuot nga madawat ang kaluwasan sa katawhan diha sa kahoy sa Krus, nga diin gikan ang kamatayon, gikan usab didto madawat pagbalik ang kinabuhi, ug nga siya nga mibuntog sa kahoy mahimo usab nga mabuntog diha sa kahoy; pinaagi ni Kristo nga among Ginoo. Pinaagi kaniya ang mga Anghel nagdayeg sa Imong kahalangdon, ang mga Dominasyon nagsimba, ang mga Gahum nahingangha, ang mga Hiyas sa kinatas-ang langit ug ang bulahang mga Serapin nagkahiusa diha sa tibuok nga kasadya. Uban kanila kami nagdayeg Kanimó; ug itugot nga ang among mga tingog magkahiusa, nga nagaingon sa pagsimba sa pagdayeg:</p>

Communio	Komunyon
<p>Ps 101:13; 101:14 Potum meum cum fletu temperábam: quia élevans allisísti me: et ego sicut fænum áruí: tu autem, Dómine, in ætérnum pérmanes: tu exsúrgens miseréberis Sion, quia venit tempus miseréndi ejus.</p>	<p>Sal 101:13; 101:14 Ug gisagol ko ang akong ilimnon uban sa paghilak, kay gipunit Mo ako ug gisalibay, ug nalaya ako sama sa sagbot. Apan Ikaw, O Ginoo, magapabilin sa walay katapusan, Motindog Ka ug maluoy sa Sion; miabot na</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Mierkules sa Semana Santa

(Estasyon: Santa Maria Mayor)

Byolita

	ang panahon nga malooy Ka kaniya; kini mao na ang gitakdang panahon.
Postcommunio	Postkomunyon
<p>Orémus. Largíre sénsibus nostris, omnípotens Deus: ut, per temporálem Fílii tui mortem, quam mystéria veneránda testántur, vitam te nobis dedísse perpétuam confidámus.</p> <p>Per eumden Dominum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǎcula sǎculórum. R. Amen.</p>	<p>Mag-ampo kita. Itugot, Makagagahum nga Dios, nga makaamgo unta kami, pinaagi sa temporal nga kamatayon sa Imong Anak nga gipamatuod niining santos nga mga misteryo, nga kami adunay kasiguruhan, nga Ikaw nagahatag kanamo sa kinabuhing dayon.</p> <p>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>
Oratio Super Populum	Pag-ampo Alang sa Katawhan
<p>Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo. Réspice, quǎsumus, Dómine, super hanc familiam tuam, pro qua Dóminus noster Jesus Christus non dubitávit mánibus tradi nocéntium, et Crucis subíre torméntum:</p> <p>Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus per ómnia sǎcula sǎculórum. R. Amen.</p>	<p>Mag-ampo kita. Iduko ang inyong mga ulo ngadto sa Dios. Nangaliyupo kami Kanimo, O Ginoon, nga Imong tan-awon, kining Imong pamilya nga tungod niini ang among Ginoong Jesu-Cristo wala nagdumili sa pagtugyan sa Iyang kaugalingon ngadto sa mga kamot sa dautan ug mag-antus sa mga kasakit sa krus. Nga buhi ug hari uban Kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>